

## РЕЦЕНЗІЯ

на наукову роботу «Покутський переклад»,

(шифр роботи)

представлену на Конкурс студентських наукових робіт  
зі спеціальності «Переклад»

№ з/п	Характеристики та критерії оцінки рукопису наукової роботи	Рейтингова оцінка. Максимальна кількість балів (за 100-бальною шкалою)	Бали
1	Актуальність проблеми	10	7
2	Новизна та оригінальність ідей	20	15
3	Використані методи дослідження	15	5
4	Теоретичні наукові результати	15	7
5	Рівень використання наукової літератури та інших джерел інформації	5	5
6	Ступінь самостійності роботи	20	16
7	Якість оформлення	5	5
8	Недоліки роботи (пояснення зниження максимальних балів у пунктах 1-9):		
8.1	<i>хоча переклад діалектизмів є актуальним питанням у перекладознавстві, не до кінця зрозумілим є, наскільки обраний для аналізу матеріал є актуальним для цієї мовної пари. сам переклад здійснено майже 50 років тому, ще у 1975 році. якщо є новіші переклади, тоді чому не проаналізовано їх? якщо немає новіших, то відсутність за 50 років таких перекладів свідчить про недостатню актуальність теми</i>		
8.2	<i>у практичному розділі спостерігається засилля цитат з теоретичних праць, тоді як власні ідеї часом виражаються більше інтуїтивно, перекладацькі трансформації описуються за допомогою побутової лексики: «перекладачка креативно вирішила цю проблему», «вірно передає»...</i>		
8.3	<i>перекладознавчих методів не було використано. присутня власна інтерпретація перекладу без використання метамови перекладознавства.</i>		
8.4.	<i>теоретичні наукові результати досить обмежені. немає розрізнення ключових термінів, якими послуговується автор. наприклад, не визначено різниці між реаліями та лексичними діалектизмами. окрім того, незважаючи на те, що анонсується у назві другого розділу, ані способи, ані засоби перекладу не визначено</i>		
8.6	<i>надлишок посилань на теоретичні джерела у практичній частині роботи не сприяє максимальному рівню самостійності проведеного дослідження</i>		
9	Наукові публікації	10	10
Сума балів			70

Загальний висновок рекомендується для захисту на науково-практичній конференції

8 квітня 2022 року